



Четвертый дополнительный протокол к Генеральному соглашению о привилегиях и иммунитетах Совета Европы

Париж, 16 декабря 1961 года

Официальный перевод Российской Федерации для подготовки к ратификации

Правительства, являющиеся Членами Совета Европы и подписавшие настоящий Протокол,

считая, что в соответствии со статьей 59 Конвенции о защите прав человека и основных свобод, подписанной в Риме 4 ноября 1950 года (именуемой ниже "Конвенция"), члены Европейского суда по правам человека (именуемого ниже "Суд") в период исполнения своих функций имеют право на привилегии и иммунитеты, предусмотренные в статье 40 Устава Совета Европы и в соглашениях, заключенных на основании этой статьи;

считая, что указанные привилегии и иммунитеты необходимо определить и уточнить в Протоколе к Генеральному соглашению о привилегиях и иммунитетах Совета Европы, подписанному в Париже 2 сентября 1949 года,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Для целей настоящего Протокола термин "судьи" означает судей, избранных в соответствии со статьей 39 Конвенции, а также любого специального судью, назначенного каким-либо заинтересованным Государством-участником в соответствии со статьей 43 Конвенции.

Статья 2

При исполнении своих функций и в период поездок, осуществляемых для целей исполнения ими своих функций, судьи пользуются следующими привилегиями и иммунитетами:

- a иммунитетом от личного ареста или задержания и от наложения ареста на личный багаж и всякого рода судебным иммунитетом в отношении сказанного, написанного или совершенного ими в их официальном качестве;
- b освобождением их и их супругов от любых ограничений в отношении свободы их передвижения при выезде из страны их проживания и возвращении в нее и выезде из страны, в которой они исполняют свои служебные обязанности, и въезде в нее, а также любых формальностей, касающихся регистрации иностранцев в странах, которые они посещают или через которые они следуют во исполнение своих служебных обязанностей.

Статья 3

В ходе поездок, осуществляемых во исполнение своих служебных обязанностей, судьям, в том что касается таможенного или валютного контроля, предоставляются:

- а их собственными правительствами - те же льготы, которые предоставляются старшим должностным лицам, отправляющимся за границу во временные служебные командировки;
- б правительствами других стран-Членов - те же льготы, которые предоставляются главам дипломатических миссий.

Статья 4

- 1 Документы и бумаги Суда, судей и Канцелярии, имеющие отношение к деятельности Суда, являются неприкосновенными.
- 2 Официальная корреспонденция и другая официальная переписка Суда, его членов и Секретаря не подлежат аресту или цензуре.

Статья 5

Для обеспечения судьям полной свободы слова и полной независимости при исполнении ими своих служебных обязанностей судебный иммунитет в отношении сказанного, написанного или совершенного ими при исполнении их служебных обязанностей продолжает предоставляться указанным лицам даже после прекращения ими своих функций.

Статья 6

Привилегии и иммунитеты предоставляются судьям не для их личной выгоды, а с целью обеспечить независимое осуществление их функций. Только Суд на пленарном заседании полномочен отказаться от иммунитета. Суд не только имеет право, но и обязан отказаться от иммунитета какого-либо судьи, если, по мнению Суда, этот иммунитет может воспрепятствовать отправлению правосудия или если он может быть отменен без ущерба для цели, с которой этот иммунитет был предоставлен.

Статья 7

- 1 Положения статей 2 - 5 настоящего Протокола применяются к Секретарю Суда, а также к Заместителю Секретаря, если он замещает Секретаря, без ущерба для привилегий и иммунитетов, на которые они могут иметь право в соответствии со статьей 18 Генерального соглашения о привилегиях и иммунитетах Совета Европы.
- 2 Положения статьи 18 Генерального соглашения о привилегиях и иммунитетах Совета Европы применяются к Заместителю Секретаря Суда при исполнении им своих должностных функций, если он не исполняет обязанности Секретаря.
- 3 Привилегии и иммунитеты, упоминаемые в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, предоставляются Секретарю и Заместителю Секретаря не для их личной выгоды, а для содействия исполнению ими своих функций. Только Суд на пленарном заседании полномочен отказаться от иммунитета своего Секретаря и его Заместителя. Суд не только имеет право, но и обязан отказаться от этого иммунитета во всех случаях, если, по мнению Суда, этот иммунитет может воспрепятствовать отправлению правосудия или если он может быть отменен без ущерба для цели, с которой этот иммунитет был предоставлен.

Статья 8

- 1 Любое государство может в момент подписания без оговорки в отношении ратификации, в момент ратификации или в любой другой последующий момент заявить путем уведомления, направляемого Генеральному секретарю Совета Европы, что настоящий Протокол распространяется на все или несколько территорий, за международные связи которых оно несет ответственность и где в соответствии со статьей 63 Конвенции о защите прав человека и основных свобод эта Конвенция применяется.
- 2 Настоящий Протокол распространяется на территорию или территории, указанные в этом уведомлении, начиная с тридцатого дня, следующего за датой получения Генеральным секретарем Совета Европы этого уведомления.

Статья 9

Настоящий Протокол открыт для подписания Членами Совета, которые могут стать его Участниками путем:

- a подписания без оговорки в отношении ратификации;
- b подписания с оговоркой в отношении ратификации с последующей ратификацией.

Ратификационные грамоты сдаются на хранение Генеральному секретарю Совета Европы.

Статья 10

- 1 Настоящий Протокол вступает в силу после его подписания, в соответствии с положениями статьи 9, тремя Членами Совета Европы без оговорки в отношении ратификации или если они ратифицируют его.
- 2 Для любого другого Члена, который его подпишет впоследствии без оговорки в отношении ратификации или ратифицирует его, настоящий Протокол вступает в силу в дату подписания или сдачи ратификационной грамоты.

Статья 11

Генеральный секретарь Совета Европы уведомляет Членов Совета:

- a о государствах, подписавших Протокол, и сдаче на хранение любого документа о ратификации;
- b о дате вступления настоящего Протокола в силу.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящий Протокол.

Совершено в Париже 16 декабря 1961 года на французском и английском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу, в одном экземпляре, который будет храниться в архивах Совета Европы. Генеральный секретарь направит заверенные копии всем правительствам, подписавшим Протокол.